TADOKU JUNIOR グリム童話 ★★★★★ チャレンジ 2336語

Lily and the Lion

リリーとライオン

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本） 原文そのまま 朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？ 冬に「バラがほしい」とたのんだリリー。父親がライオンの庭からバラを取ったため、リリーはライオンのもとへ行くことになりますが……。



A merchant, who had three daughters, was once setting out upon a journey; but before he went he asked each daughter what gift he should bring back for her. The eldest wished for pearls; the second for jewels; but the third, who was called Lily, said, ‘Dear father, bring me a rose.’ Now it was no easy task to find a rose, for it was the middle of winter; yet as she was his prettiest daughter, and was very fond of flowers, her father said he would try what he could do. So he kissed all three, and bid them goodbye.

And when the time came for him to go home, he had bought pearls and jewels for the two eldest, but he had sought everywhere in vain for the rose; and when he went into any garden and asked for such a thing, the people laughed at him, and asked him whether he thought roses grew in snow. This grieved him very much,

for Lily was his dearest child; and as he was journeying home, thinking what he should bring her, he came to a fine castle; and around the castle was a garden, in one half of which it seemed to be summer-time and in the other half winter. On one side the finest flowers were in full bloom, and on the other everything looked dreary and buried in the snow. 'A lucky hit!' said he, as he called to his servant, and told him to go to a beautiful bed of roses that was there, and bring him away one of the finest flowers.

This done, they were riding away well pleased, when up sprang a fierce lion, and roared out, 'Whoever has stolen my roses shall be eaten up alive!' Then the man said, 'I knew not that the garden belonged to you; can nothing save my life?' 'No!' said the lion, 'nothing, unless you undertake to give me whatever meets you on your return home; if you agree to this, I will give you your life, and the rose too for your daughter.' But the man was unwilling to do so and said, 'It may be my youngest daughter, who loves me most, and always runs to meet me when I go home.' Then the servant was greatly frightened, and said, 'It may perhaps be only a cat or a dog.' And at last the man yielded with a heavy heart, and took the rose; and said he would give the lion whatever should meet him first on his return.

And as he came near home, it was Lily, his youngest and dearest daughter, that met him; she came running, and kissed him, and welcomed him home; and when she saw that he had brought her the rose, she was still more glad. But her father began to be very sorrowful, and to weep, saying, 'Alas, my dearest child! I have bought this flower at a high price, for I have said I would give you to a wild lion; and when he has you, he will tear you in pieces, and eat you.' Then he told her all that had happened, and said she should not go, let what would happen.

But she comforted him, and said, 'Dear father, the word you have given must be kept; I will go to the lion, and soothe him: perhaps he will let me come safe home again.'

The next morning she asked the way she was to go, and took leave of her father, and went forth with a bold heart into the wood. But the lion was an enchanted prince. By day he and all his court were lions, but in the evening they took their right forms again. And when Lily came to the castle, he welcomed her so courteously that she agreed to marry him. The wedding-feast was held, and they lived happily together a long time. The prince was only to be seen as soon as evening came, and then he held his court; but every morning he left his bride, and went away by himself, she knew not whither, till the night came again.

After some time he said to her, 'Tomorrow there will be a great feast in your father's house, for your eldest sister is to be married; and if you wish to go and visit her my lions shall lead you thither.' Then she rejoiced much at the thoughts of seeing her father once more, and set out with the lions; and everyone was overjoyed to see her, for they had thought her dead long since. But she told them how happy she was, and stayed till the feast was over, and then went back to the wood.

Her second sister was soon after married, and when Lily was asked to go to the wedding, she said to the prince, 'I will not go alone this time—you must go with me.' But he would not, and said that it would be a very hazardous thing; for if the least ray of the torch-light should fall upon him his enchantment would become still worse, for he should be changed into a dove, and be forced to wander about the world for seven long years. However, she gave him no rest, and said she would take care no light should fall upon him. So at last they set out together, and took with them their little child; and she chose a large hall with thick walls for him to sit in while the wedding-torches were lighted; but, unluckily, no one saw that there was a crack in the door. Then the wedding was held with great pomp, but as the train came from the church, and passed with the torches before the hall, a very small ray of light fell upon the prince. In a moment he disappeared, and when his wife came in and looked for him, she found only a white dove; and it said to her, 'Seven years must I fly up and down over the face

of the earth, but every now and then I will let fall a white feather, that will show you the way I am going; follow it, and at last you may overtake and set me free.'

This said, he flew out at the door, and poor Lily followed; and every now and then a white feather fell, and showed her the way she was to journey. Thus she went roving on through the wide world, and looked neither to the right hand nor to the left, nor took any rest, for seven years. Then she began to be glad, and thought to herself that the time was fast coming when all her troubles should end; yet repose was still far off, for one day as she was travelling on she missed the white feather, and when she lifted up her eyes she could nowhere see the dove. 'Now,' thought she to herself, 'no aid of man can be of use to me.' So she went to the sun and said, 'Thou shinest everywhere, on the hill's top and the valley's depth—hast thou anywhere seen my white dove?' 'No,' said the sun, 'I have not seen it; but I will give thee a casket—open it when thy hour of need comes.'

So she thanked the sun, and went on her way till eventide; and when the moon arose, she cried unto it, and said, 'Thou shinest through the night, over field and grove—hast thou nowhere seen my white dove?' 'No,' said the moon, 'I cannot help thee but I will give thee an egg—break it when need comes.'

Then she thanked the moon, and went on till the night-wind blew; and she raised up her voice to it, and said, 'Thou blowest through every tree and under every leaf—hast thou not seen my white dove?' 'No,' said the night-wind, 'but I will ask three other winds; perhaps they have seen it.' Then the east wind and the west wind came, and said they too had not seen it, but the south wind said, 'I have seen the white dove—he has fled to the Red Sea, and is changed once more into a lion, for the seven years are passed away, and there he is fighting with a dragon; and the dragon is an enchanted princess, who seeks to separate him from you.' Then the night-wind said, 'I will give thee counsel. Go to the Red Sea; on the right shore stand many rods—count them, and when thou comest to the eleventh, break it off, and smite the dragon with it; and so the lion will have the victory, and both of them will appear to you in their own forms. Then look round and thou

wilt see a griffin, winged like bird, sitting by the Red Sea; jump on to his back with thy beloved one as quickly as possible, and he will carry you over the waters to your home. I will also give thee this nut,' continued the night-wind. 'When you are half-way over, throw it down, and out of the waters will immediately spring up a high nut-tree on which the griffin will be able to rest, otherwise he would not have the strength to bear you the whole way; if, therefore, thou dost forget to throw down the nut, he will let you both fall into the sea.'

So our poor wanderer went forth, and found all as the night-wind had said; and she plucked the eleventh rod, and smote the dragon, and the lion forthwith became a prince, and the dragon a princess again. But no sooner was the princess released from the spell, than she seized the prince by the arm and sprang on to the griffin's back, and went off carrying the prince away with her.

Thus the unhappy traveller was again forsaken and forlorn; but she took heart and said, 'As far as the wind blows, and so long as the cock crows, I will journey on, till I find him once again.' She went on for a long, long way, till at length she came to the castle whither the princess had carried the prince; and there was a feast got ready, and she heard that the wedding was about to be held. 'Heaven aid me now!' said she; and she took the casket that the sun had given her, and found that within it lay a dress as dazzling as the sun itself. So she put it on, and went into the palace, and all the people gazed upon her; and the dress pleased the bride so much that she asked whether it was to be sold. 'Not for gold and silver.' said she, 'but for flesh and blood.' The princess asked what she meant, and she said, 'Let me speak with the bridegroom this night in his chamber, and I will give thee the dress.' At last the princess agreed, but she told her chamberlain to give the prince a sleeping draught, that he might not hear or see her. When evening came, and the prince had fallen asleep, she was led into his chamber, and she sat herself down at his feet, and said: 'I have followed thee seven years. I have been to the sun, the moon, and the night-wind, to seek thee, and at last I have helped thee to overcome the dragon. Wilt thou then forget me quite?' But

the prince all the time slept so soundly, that her voice only passed over him, and seemed like the whistling of the wind among the fir-trees.

Then poor Lily was led away, and forced to give up the golden dress; and when she saw that there was no help for her, she went out into a meadow, and sat herself down and wept. But as she sat she bethought herself of the egg that the moon had given her; and when she broke it, there ran out a hen and twelve chickens of pure gold, that played about, and then nestled under the old one's wings, so as to form the most beautiful sight in the world. And she rose up and drove them before her, till the bride saw them from her window, and was so pleased that she came forth and asked her if she would sell the brood. 'Not for gold or silver, but for flesh and blood: let me again this evening speak with the bridegroom in his chamber, and I will give thee the whole brood.'

Then the princess thought to betray her as before, and agreed to what she asked: but when the prince went to his chamber he asked the chamberlain why the wind had whistled so in the night. And the chamberlain told him all—how he had given him a sleeping draught, and how a poor maiden had come and spoken to him in his chamber, and was to come again that night. Then the prince took care to throw away the sleeping draught; and when Lily came and began again to tell him what woes had befallen her, and how faithful and true to him she had been, he knew his beloved wife's voice, and sprang up, and said, 'You have awakened me as from a dream, for the strange princess had thrown a spell around me, so that I had altogether forgotten you; but Heaven hath sent you to me in a lucky hour.'

And they stole away out of the palace by night unawares, and seated themselves on the griffin, who flew back with them over the Red Sea. When they were half-way across Lily let the nut fall into the water, and immediately a large nut-tree arose from the sea, whereon the griffin rested for a while, and then carried them safely home. There they found their child, now grown up to be comely and fair; and after all their troubles they lived happily together to the end of their days.

三人のむすめがいる商人が、あるとき旅に出ることになりました。出かける前に、商人はむすめたちに、おみやげに何を持って帰ってほしいかとたずねました。一番上のむすめは真珠をほしがり、二番目のむすめは宝石をほしがりました。けれども三番目の、リリーという名のむすめは言いました。「お父さま、バラを一輪持って帰ってください。」ところが、バラを見つけるのはかんたんではありませんでした。冬のまっただ中だったからです。それでも、リリーはいちばんかわいいむすめで、花が大好きだったので、父親はできるだけやってみようと言いました。そして三人にキスをして、行ってきますと言いました。

帰るときが来ると、商人は上の二人のために真珠と宝石を買いましたが、バラはどこをさがしても見つかりませんでした。どこかの庭に入ってバラはないかとたずねると、人々は笑って、「雪の中にバラがさくと思っているのかね」と言うのでした。商人はとても悲しくなりました。リリーはいちばんかわいい子だったからです。何を持って帰ろうかと考えながら旅をしていると、りっぱなお城に着きました。お城のまわりには庭があり、その半分は夏のようで、もう半分は冬のようでした。かたほうでは、いちばん美しい花がまっさかりにさいていて、もうかたほうでは、何もかもがさびしく雪にうもれていました。「これはついている！」と商人は言って、家来をよび、そこにある美しいバラの花だんへ行って、いちばんきれいな花を一輪取ってくるよう言いつけました。

そうして、二人が満足して馬で立ち去ろうとしたとき、おそろしいライオンが飛び出してきて、ほえました。「わしのバラをぬすんだ者は、生きたまま食ってやる！」商人は言いました。「この庭があなたのものだとは知りませんでした。どうにかして命を助けてもらえないでしょうか？」「だめだ！」とライオンは言いました。「何をしてもだめだ。ただし、おまえが家に帰ったとき最初に出むかえたものを、わしにくれると約束するなら別だ。それを約束するなら命を助けてやるし、むすめへのバラもくれてやろう。」けれども商人は気が進まず、言いました。「それはいちばん下のむすめかもしれません。あの子はだれよりもわたしを愛していて、わたしが帰るといつもかけよってくるのです。」すると家来はすっかりこわくなって言いました。「もしかしたら、ネコか犬かもしれませんよ。」とうとう商人は重い気持ちで承知し、バラを受け取りました。そして、家に帰って最初に出むかえたものを何でもライオンにやると約束しました。

家の近くまで来ると、出むかえたのは、いちばん下のいちばんかわいいむすめのリリーでした。リリーはかけよってきて父親にキスをし、お帰りなさいと言いました。そして父親がバラを持って帰ってきたのを見ると、もっとよろこびました。けれども父親はとても悲しくなって、泣きながら言いました。「ああ、かわいいむすめよ！この花は高くついてしまった。おまえをあらあらしいライオンにやると約束してしまったのだ。ライオンはおまえを手に入れたら、引きさいて食べてしまうだろう。」そして起きたことをすっかり話し、何があってもおまえを行かせはしない、と言いました。

けれどもリリーは父親をなぐさめて言いました。「お父さま、一度した約束は守らなければなりません。わたしがライオンのところへ行って、なだめてみます。もしかしたら、ぶじに帰してくれるかもしれません。」

次の朝、リリーは行く道をたずね、父親に別れをつげると、勇気を出して森へ出かけていきました。ところが、ライオンは魔法をかけられた王子だったのです。昼のあいだ、王子とお城の人たちはみんなライオンで

したが、夕方になると、本当の姿にもどるのでした。リリーがお城に来ると、王子はとてもていねいにむかえたので、リリーは王子と結婚することにしました。結婚のお祝いが開かれ、二人は長いあいだ幸せに暮らしました。王子は夕方になると姿をあらわし、お城の人たちを集めました。けれども毎朝、王子はおよめさんをおいて一人でどこかへ出かけていき、夜になるまでもどりませんでした。リリーには、王子がどこへ行くのかわかりませんでした。

しばらくして、王子はリリーに言いました。「明日、あなたのお父さんの家で、大きなお祝いがあります。一番上のお姉さんが結婚するのです。もし会いに行きたいなら、わたしのライオンたちに案内させましょう。」リリーはもう一度父親に会えると思うと、とてもうれしくなり、ライオンたちといっしょに出かけました。家の人たちはみんな、リリーに会えて大よろこびしました。リリーはとっくに死んでしまったと思っていたからです。けれどもリリーは、自分がどんなに幸せかを話し、お祝いが終わるまでいて、それから森へ帰りました。

まもなく二番目の姉も結婚することになり、リリーは結婚式にまねかれると、王子に言いました。「今度は一人では行きません。あなたもいっしょに来てください。」けれども王子はいやがって、それはとてもあぶないことだと言いました。たいまつの光がほんの少しでも自分にあたったら、魔法がもっと悪くなって、ハトにかえられ、七年もの長いあいだ世界じゅうをさまよわなければならなくなる、というのです。けれどもリリーは王子をせがみつづけ、光が少しもあたらないように気をつけるから、と言いました。そこでとうとう二人はいっしょに出かけ、小さな子どもも連れていきました。リリーは、結婚式のたいまつがともされているあいだ王子がすわっていられるように、かべの厚い大きな広間をえらびました。ところが運の悪いことに、戸にすきまがあるのに、だれも気づきませんでした。結婚式はたいそうはなやかに行われましたが、行列が教会からもどってきて、たいまつを持って広間の前を通ったとき、ほんの細い光が一すじ、王子の上にさしこみました。その一瞬で王子は消えてしまいました。リリーが入ってきて王子をさがすと、そこには白いハトが一羽いるだけでした。ハトはリリーに言いました。「七年のあいだ、わたしは世界じゅうを飛びまわらなければなりません。でもときどき、白い羽を一まい落として、わたしの行く道を教えましょう。それについて来れば、いつかわたしに追いついて、助け出せるかもしれません。」

そう言うと、ハトは戸口から飛んでいき、かわいそうなリリーはそのあとを追いました。ときどき白い羽が一まい落ちてきて、行くべき道を教えてくれました。こうしてリリーは広い世界をさまよいつづけ、右も左も見ず、休むこともなく、七年のあいだ歩きつづけました。やがてリリーはうれしくなってきて、苦しみがすべて終わるときが近づいていると思いました。けれども、安らぎはまだ遠い先のことでした。ある日、旅をしていると、白い羽が見当たらなくなり、目を上げると、ハトはどこにも見えなかったのです。「もう」とリリーは心の中で思いました。「人間の助けでは、どうにもならないわ。」そこでリリーはお日さまのところへ行って言いました。「あなたは山のてっぺんにも谷のそこにも、どこにでもかがやいています。どこかでわたしの白いハトを見ませんでしたか？」「いいや」とお日さまは言いました。「見ていないよ。でも小箱をあげよう。本当にこまったときに開けなさい。」

リリーはお日さまにお礼を言って、夕方まで歩きつづけました。月がのぼると、リリーは月によびかけて言いました。「あなたは一晩じゅう、野原にも林にもかがやいています。どこかでわたしの白いハトを見ませんでしたか？」「いいや」と月は言いました。「わたしには助けられない。でもたまごを一つあげよう。こまったときにわりなさい。」

リリーは月にお礼を言って、夜の風がふくまで歩きつづけました。そして夜の風に向かって声をはり上げました。「あなたはどの木の間も、どの葉っぱの下もふきぬけます。わたしの白いハトを見ませんでしたか？」「いいや」と夜の風は言いました。「でもほかの三つの風に聞いてみよう。見たかもしれないからね。」すると東の風と西の風がやって来て、自分たちも見ていないと言いました。けれども南の風は言いました。「白いハトなら見たよ。紅海へ飛んでいって、またライオンにもどっている。七年がすぎたからね。そして今そこで竜とたたかっている。その竜は魔法をかけられたお姫さまで、ライオンをあなたから引きはなそうとしているんだ。」すると夜の風が言いました。「よい知恵をさずけよう。紅海へ行きなさい。右の岸に、たくさんの木の枝が立っている。それを数えて、十一本目まで来たら、それを折って竜を打ちなさい。そうすればライオンが勝って、二人とも本当の姿にもどるだろう。それからあたりを見まわすと、鳥のようなつばさを持ったグリフィンが、紅海のそばにいるのが見えるだろう。愛する人といっしょに、できるだけ急いでその背中に飛び乗りなさい。そうすればグリフィンが海をこえて、あなたたちを家まで運んでくれる。それから、このクルミの実もあげよう」と夜の風は続けました。「半分ほど来たら、それを下に投げなさい。すると海の中から、すぐに高いクルミの木がはえてきて、グリフィンはそこで休むことができる。そうしなければ、グリフィンはあなたたちを最後まで運ぶ力がつづかないだろう。だから、もしクルミを投げるのをわすれたら、グリフィンはあなたたちを二人とも海に落としてしまうよ。」

そこで、かわいそうな旅人のリリーは出かけていき、何もかも夜の風が言ったとおりだとわかりました。リリーは十一本目の枝を折って竜を打ちました。するとライオンはたちまち王子に、竜はお姫さまにもどりました。ところが、お姫さまは魔法がとけるやいなや、王子のうでをつかんでグリフィンの背中に飛び乗り、王子を連れて飛び去ってしまいました。

こうして、気の毒な旅人はまたひとりぼっちになってしまいました。けれどもリリーは気を取り直して言いました。「風がふくかぎり、オンドリが鳴くかぎり、わたしは旅をつづけて、もう一度あの人を見つけてみせる。」リリーは長い長い道のりを歩きつづけ、とうとう、お姫さまが王子を連れていったお城に着きました。そこではお祝いのしたくがされていて、もうすぐ結婚式があると聞きました。「神さま、どうかお助けください！」とリリーは言いました。そしてお日さまからもらった小箱を取り出すと、中にはお日さまそのもののようにまぶしいドレスが入っていました。リリーはそれを着て宮殿に入っていきました。人々はみんなリリーに見とれました。花よめはそのドレスがすっかり気に入って、売ってもらえないかとたずねました。「金や銀では売りません」とリリーは言いました。「でも、血の通った人とならば取りかえます。」お姫さまがどういう意味かとたずねると、リリーは言いました。「今夜、花むこさんのへやで、花むこさんと話をさせてください。そうしたらドレスをさし上げます。」とうとうお姫さまは承知しましたが、王子がリリーの声を聞いたり姿を見たりしないように、家来に言いつけて、王子にねむり薬を飲ませました。夜になって王子がねむってしまうと、リリーは王子のへやに案内されました。リリーは王子の足もとにすわって言いました。「わたしは七年のあいだ、あなたを追いかけてきました。あなたをさがして、お日さまにも、月にも、夜の風にも会いに行き、とうとうあなたが竜に勝つのを助けたのです。それなのに、わたしのことをすっかりわすれてしまうのですか？」けれども王子はそのあいだずっとぐっすりねむっていたので、リリーの声はただ王子の上を通りすぎていくだけで、モミの木の間をふく風の音のようにしか聞こえませんでした。

そしてかわいそうなリリーは連れ出され、金色のドレスをわたさなければなりませんでした。どうにもならないとわかると、リリーは野原に出ていき、すわりこんで泣きました。けれども、すわっているうちに、月

からもらったたまごのことを思い出しました。たまごをわると、中から純金のメンドリと十二羽のヒヨコが出てきました。ヒヨコたちは遊びまわってから、親鳥のつばさの下にもぐりこみ、世界でいちばん美しいながめになりました。リリーは立ち上がって、ヒヨコたちを前に追い立てながら歩いていきました。すると花よめがまどからそれを見て、すっかり気に入り、外に出てきて、そのヒヨコたちを売ってくれないかとたずねました。「金や銀では売りません。でも血の通った人となら取りかえます。今夜もう一度、花むこさんのへやで花むこさんと話をさせてください。そうしたらヒヨコを全部さし上げます。」

お姫さまは前と同じようにリリーをだますつもりで、たのみを聞き入れました。ところが王子は、へやに入るとき家来に、ゆうべはどうしてあんなに風がひゅうひゅう鳴っていたのかとたずねました。そこで家来は何もかも話しました。自分が王子にねむり薬を飲ませたこと、まずしいむすめがへやに来て王子に話しかけたこと、そしてそのむすめが今夜もまた来ることを。そこで王子は気をつけてねむり薬をすててしまいました。リリーがやって来て、自分の身にふりかかった苦しみや、どんなに王子を思いつづけてきたかを、もう一度話しはじめると、王子は愛するおくさんの声だとわかって飛び起き、言いました。「あなたのおかげで、夢からさめたようです。あのよその国のお姫さまに魔法をかけられて、あなたのことをすっかりわすれていたのです。でも神さまが、ちょうどいいときにあなたをよこしてくださいました。」

二人は夜のうちに、だれにも気づかれないように宮殿をぬけ出し、グリフィンに乗りました。グリフィンは二人を乗せて、紅海をこえて飛んで帰りました。海の半分まで来たとき、リリーがクルミを海に落とすと、すぐに大きなクルミの木が海の中からはえてきました。グリフィンはその上でしばらく休み、それから二人をぶじに家まで運びました。家に帰ると、子どもはすっかり大きくなり、美しく育っていました。そして、たくさんの苦しみをのりこえた二人は、それからずっと幸せに暮らしました。

たんご と クイズ　リリーとライオン

rose バラ	**pearls** 真珠	**lion** ライオン
dove ハト	**feather** 羽	**moon** 月
griffin グリフィン（つばさのある伝説の動物）	**chickens** ヒヨコ	

Q1 リリーがお父さんにたのんだおみやげは？

① 真珠　② バラ　③ 宝石

Q2 光があたった王子は、何にかわってしまいましたか？

① 白いハト　② ライオン　③ 竜

Q3 月がリリーにくれたたまごをわると、何が出てきましたか？

① まぶしいドレス　② クルミの木　③ 金のメンドリとヒヨコ

こたえ

Q1 ② 上の姉たちは真珠と宝石をたのみましたが、リリーは冬なのにバラを一輪たのみました。花が大好きだったのです。

Q2 ① たいまつの光が一すじあたって、王子は白いハトになり、七年間飛びまわることになりました。

Q3 ③ 純金のメンドリと十二羽のヒヨコが出てきました。それを見た花よめは、売ってほしいとたのみました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。